

カンタータ第 72 番 "Alles nur nach Gottes Willen"

「すべては神のみ心のままに」(BWV72)

1.Chor

1.合唱

Alles nur nach Gottes Willen,

すべては神のみ心のままに、

So bei Lust als Traurigkeit,

楽しい時も悲しみの時も、

So bei gut als böser Zeit.

良い時も悪い時も、

Gottes Wille soll mich stillen

神のみ心は私を平穩にして下さる、

Bei Gewölk und Sonnenschein.

曇りの日にも晴れの日にも、

Alles nur nach Gottes Willen!

すべては神のみ心のままに。

Dies soll meine Losung sein.

これこそ私の合い言葉。

2.Rezitativ und Arioso (Alt)

2.レチタティブとアリオソ(アルト)

O selger Christ,

おお、幸いなキリスト者よ、

der allzeit seinen Willen

いかなる時にも自分の意志を

In Gottes Willen senkt,

神のみ心にゆだねる者よ、

Es gehe wie is gehe,

起こることはすべてみ心のまま、

Bei Wohl und Wehe.

幸いにも禍いにも、

Herr, so du willst, so muß sich alles fügen!

主よ、もしみ心なら、すべては備えられるにちがいない。

Herr, so du willst, so kannst du mich vergnügen!

主よ、もしみ心なら、私を満ち足らせて下さるでしょう。

Herr, so du willst, verschwindet meine Pein!

主よ、もしみ心なら、私の苦しみは消え去り、

Herr, so du willst, werd ich gesund und rein!

主よ、もしみ心ならわたしは健やかで清くなるでしょう。

Herr, so du willst, wird Traurigkeit zur Freude!

主よ、もしみ心なら、悲しみは喜びにかわり、

Herr, so du willst, find ich auf Dornen Weide!

主よ、もしみ心なら、いばらも牧場となるでしょう。

Herr, so du willst, werd ich einst selig sein!

主よ、もしみ心なら、いつの日か私は天国に入るでしょう。

Herr, so du willst, – laß mich dies Wort im Glauben fassen

主よ、もしみ心なら、—この言葉を信仰のうちにとらえさせて、

Und meine Seele stillen! –

私の心を静めて下さい—

Herr, so du willst, so sterb ich nicht,

主よ、もしみ心なら、私は死なないでしょう、

Ob Leib und Leben mich verlassen,

たとえ肉体と命が私から離れても、

Wenn mir dein Geist dies Wort ins Herze spricht!

もしあなたの霊がこの言葉を私の心に語りかけて下さるなら。

3.Arie (Alt)

3.アリア(アルト)

Mit allem, was ich hab und bin,

私自身と私の持つものすべてを

Will ich mich Jesu lassen,

イエスにおゆだねしよう、

Kann gleich mein schwacher Geist und Sinn

たとえ私の弱い心と思いが

Des Höchsten Rat nicht fassen;

至高者のさとしを理解できない時でも、

Er führe mich nur immer hin

どうか主がいつも私を導いて下さるように、

Auf Dorn- und Rosenstraßen!

いばらの道もバラの花の道も。

4.Rezitativ(Bass)

4.レチタティブ(バス)

So galube nun!

さあ、信じなさい。

Dein Heiland saget: Ich wills tun!

あなたの救い主は言われます「そうしてあげよう」と。

Er pflegt die Gnadendhand

主は恵みの手をいつも

Noch willigst auszustrecken,
喜んでさしのべておられます、
Wenn Kreuz und Leiden dich erschrecken,
苦しみと艱難があなたを脅かす時にも。
Er kennet deine Not und löst dein Kreuzesband.
主はあなたの困苦をご存じて、あなたの苦難の縄目を解いて下さいます。
Er stärkt, was schwach,
主は弱いものを強くして下さい、
Und will das niedre Dach
低い屋根の下に住む
Der armen Herzen nicht verschmähen,
心の貧しい人々を軽んじることなく
Darunter gnädig einzugehen.
恵みをもってその家に入って下さいます。

5. Arie (Sopran)

5. アリア(ソプラノ)

Mein Jesus will es tun, er will dein Kreuz versüßen.
私のイエスはそうして下さい、お前の苦難を甘いものに、
Obgleich dein Herze liegt in viel Bekümmernissen,
たとえお前の心が多くの憂いに沈んでいても
Soll es doch sanft und still in seinen Armen ruhn,
穏やかに平安に主のみ腕の中に休らせて下さる、
Wenn ihn der Glaube faßt; Mein Jesus will es tun!
もし信仰が主を抱きしめてさえいれば、私のイエスはそうして下さい。

6. Chor

6. 合唱

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
神のみ心が常に実現しますように、
Sein Will, der ist der beste,
神のみ旨は最善で、
Zu helfen den'n er ist bereit,
いつでも助ける備えをしておられます、
Die an ihn glauben feste.
神を堅く信じる者たちを。
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
正しい神は危難から救い、
Und züchtigt mit Maßen.
時にはこらしめも与えられます。

Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
神に信頼し、神を土台として堅く立つ者を
Den will er nicht verlassen.
神は決して見捨てることはないのです。
(辺境伯 Albrecht von Brandenburg 作詞のコラール)